



Broj: 17-14-1-2938-2/14
Sarajevo, 9. decembar 2014. godine

BOSNA I HERCEGOVINA ПАРЛАМЕНТАРНО СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ЗАНАЈЕВО			
ПРИЈЕЛАЗНО: 09.08.2014			
Освајачи/Потписи	Кодификација	Кодови	Датум
01/02	-05-2-	1305/14	

S

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju ugovora, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Ugovor o saglasnosti za uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (put Banja Luka – Doboj - Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj. Ugovor je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 8.10.2014. godine u Banja Luci.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog ugovora, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o ugovoru.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Mato Felba
Boris Buha



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-19189/14
Datum: 03.12.2014.godine

Handwritten notes:
= *[unclear]* *[unclear]*
08.12.2014.
[unclear]

08-12-2014
17 141 2938-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

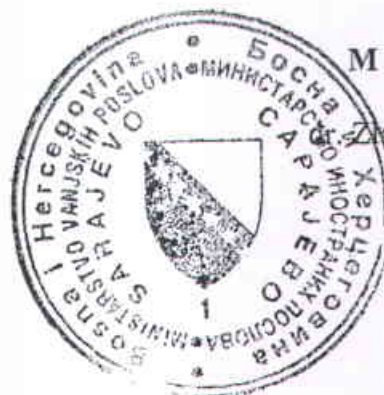
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 08.10.2014.godine u Banja Luci na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 113. sjednici, održanoj 27.11.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Handwritten signature of Zlatko Lagumdžija

Писмени превод на српски језик

ИЗВРШНА КОПИЈА

(Број операције 41370)

**УГОВОР
О САГЛАСНОСТИ НА УВЕЋАЊЕ ЗАЈМА И
ПРИХВАТАЊУ УВЕЋАЊА ОБАВЕЗА ПО УГОВОРУ О ГАРАНЦИЈИ**

(Пут Бања Лука - Добој - Фаза 1)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 8. октобра 2014. године

**УГОВОР О САГЛАСНОСТИ НА УВЕЋАЊЕ ЗАЈМА И
ПРИХВАТАЊУ УВЕЋАЊА ОБАВЕЗА ПО УГОВОРУ О ГАРАНЦИЈИ**

Овај уговор о сагласности, потписан 8. октобра 2014. године („Уговор“), закључен је између:

- (1) **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** („Давалац гаранције“); и
- (2) **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** („Банка“).

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) Јавно предузеће „Аутопутеви Републике Српске“ Бања Лука („Зајмопримац“) склопило је уговор о зајму дана 26. априла 2012. године са Банком („Уговор о зајму“), према којем је Банка прихватила одобрити зајам Зајмопримцу у износу од 150 милиона евра , („Зајам“) који подлијеже условима и одредбама наведеним или поменутим у Првобитном уговору о зајму за финансирање изградње 37 km дуге дионице аутопута између Добоја и Прњавора, што представља источни дио аутопута Бања Лука - Добој („Пројекат“);

(Б) Давалац гаранције, склопио је Уговор о гаранцији, дана 26. априла 2012. године с Банком, са измјенама и допунама потписаним 8. јула 2014. године („Уговор о гаранцији“), у складу с којим се Давалац гаранције сложио да ће дати гаранцију за обавезе Зајмопримца по Уговору о зајму;

(Ц) Република Српска је са Банком ступила у уговор о уздржавању зајма дана 26. априла 2012. године („Уговор о уздржавању зајма“) према којем Република Српска пристаје преузети одређене обавезе с циљем подржавања Пројекта;

(Д) Зајмопримац је затражио повећање износа Зајма од 35 милиона евра како би покрио мањак средстава потребних за завршетак Пројекта; и

(Е) У складу са амандманом број 1 на Првобитни уговор о зајму („Уговор о амандманом“) Зајмопримац и Банка донијели су амандман на Првобитни уговор о зајму како би осигурали повећање износа Зајма наведеног у одломку (Д), и са циљем признања уговора између Републике Српске и Банке , Република Српска признаје и пристаје на амандман на Првобитни уговор о зајму као што је наведено у Уговору о Амандману.

СТОГА, Давалац гаранције жели признати и пристати на измјене и допуне оригиналног Уговора о зајму као што је наведено у Уговору о амандманом.

Одломак 1. Дефиниције и тумачења

Гдје год су коришћени у овом Уговору (укључујући Премабулу), осим ако је друкчије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају значења која су им тамо приписана, а изрази дефинисани у Стандардним условима, Првобитном уговору о зајму, Уговору о гаранцији и уговору о уздржавању зајма имају значења, која су им тамо приписана, те ће сљедећи термини имати наведена значења:

„Амандмани“ означавају амандмане на Првобитни уговор о зајму који су сачињени или ће бити сачињени на основу Одломка 2 (а) Уговора о амандманом.

„Уговор о амандманом“ означава Првобитни уговор о зајму, са измјенама и допунама начињеним у Уговору о амандману.

Одломак 2. Потврде даваоца гаранције

(а) Давалац гаранције овим потврђује да је упознат са условима и одредбама Уговора о амандману.

(б) Давалац гаранције прихвата Амандмане те потврђује да од својих обавеза произашлих на основу Уговора о гаранцији (како је тај појам дефинисан у Рециталу Б) неће бити ослобођен нити ће се оне умањити ступањем на снагу Уговора о амандману те сачињавањем Амандмана, те ће те исте обавезе бити проширене / примјењиване и на Уговор о амандману.

Одломак 3. Датум правоснажности

Овај Уговор ступа на снагу на датум када Банка достави Даваоцу гаранције обавјештење о томе да Банка прихвата доказе да су сљедећи предуслови испуњени или да је *EBRD*, према свом нахођењу, одустао од њиховог испуњења, било у потпуности или дјелимично:

(а) Давалац гаранције доставиће Банци правно мишљење (по форми и садржају прихватљиво за Банку) које ће у име Даваоца гаранције дати Министар правде Босне и Херцеговине и које ће потврдити у име Даваоца гаранције да је овај Уговор прописно одобрен или ратификован, и извршен и испоручен, у име Даваоца гаранције и да представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Даваоца гаранције, примјењиву у складу са његовим условима.

Одломак 4. Додатне гаранције

Давалац гаранције ће о сопственом трошку, предузети све поступке и активности потребне или пожељне за давање учинка признавања и одобрења наведених у овом Уговору.

Одломак 5. Мјеродавно право и рјешавање спорова

Одредбе Одломка 8.04 Стандардних услова овдје су укључени референцом, те чине саставни дио овог Уговора као да су овде изнесени у потпуности, *mutatis mutandis* и (не доводећи у питање њихове уопштености) као да су овдје позивањем на „Уговор о гаранцији“ били саставни дио овог Уговора.

У ЗНАК ПОТВРДЕ НАВЕДЕНОГ, стране су, преко својих прописно опуномоћених представника, потписале овај Уговор у три примјерка те су исти достављени на дан и годину као што је горе наведено.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: Никола Шпирић

Функција: Министар финансија и трезора

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Име: *Ian Brown*

Функција: Шеф канцеларије *EBRD* Сарајево

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу, који је састављен на енглеском језику.

Датум: 22.10.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић